



Más sobre el Monumento 6 de Tortuguero y la profecía que no es tal

David Stuart

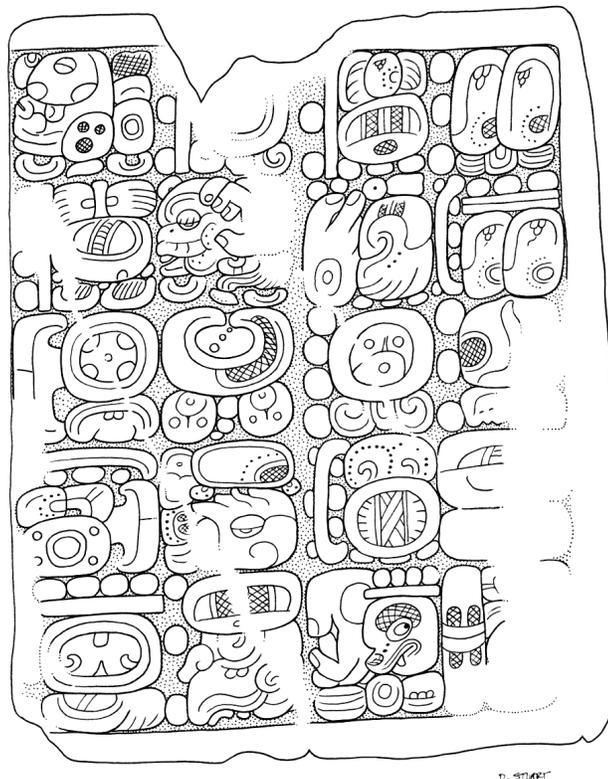


Figura 1. Sección final del Monumento 6 de Tortuguero. Ver Figura 4 para tener una idea general de la forma original que tuvo el texto. Dibujo de David Stuart.

El Monumento 6 de Tortuguero continúa siendo objeto de un detallado escrutinio y no sólo por parte de epigrafistas y mayistas. Son muchos, desde luego, los que sostienen que los últimos glifos de la larga inscripción de este monumento contienen el único registro sobre lo que los antiguos mayas pensaban o profetizaban en torno al próximo fin del bak'tun, a finales del año 2012. En parte, me siento responsable de la atención que ha recibido

el Monumento 6 después de que, hace algunos años, hice público por Internet un somero análisis de cada uno de sus glifos, en el contexto del cual aludía al pasaje en cuestión como “la profecía de Tortuguero” (ver más adelante). En ese momento, no podía yo imaginar que esto habría de desatar un frenesí en muchos sitios de Internet sobre la Nueva Era, en foros de discusión sobre dicho e inclusive algunos capítulos de diferentes libros.

Para muchos, los pocos glifos de la sección final del texto del Monumento 6 continúan constituyendo la clave para entender lo que los antiguos mayas pensaban sobre el final del bak'tun en 2012, a pesar de que la lectura de los glifos, parcialmente dañados, continúa siendo

2011 Traducción de “More on Tortuguero’s Monument 6 and the Prophecy that Wasn’t,” *Maya Decipherment*: wordpress.com/2011/10/04/more-on-tortugueros-monument-6-and-the-prophecy-that-wasnt/. Esta traducción: www.mesoweb.com/es/articulos/Stuart/Tortuguero.pdf.

objeto de discusión y debate. Hace muy poco, Sven Gronemeyer y Barbara Macleod presentaron su propio y detallado análisis epigráfico (Gronemeyer y MacLeod, 2010) y en mi reciente libro *The Order of Days* (*El orden de los días*) (Stuart 2011), dedico algunas páginas al tema, sin entrar en muchos detalles glifo por glifo (pues el libro está pensado para un público general, no especializado). Un conocido autor sobre temas de la Nueva Era, que se ha ocupado del tema del 2012, ha manifestado especial frustración con la discusión que sobre este texto aún sigue ocupando a los epigrafistas —parece estar especialmente irritado conmigo—, lo que inevitablemente trae consigo cambios en su interpretación. Así que aprovecho en estas líneas la oportunidad de exponer mis más recientes ideas sobre el significado del pasaje del monumento de Tortuguero.

En las páginas de este *weblog*, Steve Houston (2008) planteó una perspectiva importante en torno al pasaje final del Monumento 6, en la que señala que los últimos glifos podrían no tener relación alguna con el final del bak'tun, como este autor y otros habíamos supuesto con anterioridad. Houston plantea que la última frase, en lugar de aludir a dicho final, sirve para reiterar el episodio de consagración clave que se enfatiza en un pasaje anterior de la inscripción. Durante algún tiempo, he sopesado el razonamiento que postula Steve y en *The Order of Days* adopto una postura neutral sobre el tema, al no estar seguro todavía sobre qué posición tomar al respecto. Para gran desconuelo de muchos de quienes sostienen el fenómeno del año 2012, dedico algunos párrafos a restar importancia al Monumento 6 en términos generales, dado el grave daño y la ambigüedad que rodea a los glifos relevantes del pasaje final. Habiendo reflexionado aún más y tras considerar varios ejemplos comparativos, actualmente me encuentro totalmente de acuerdo con el análisis que presentó Steve Houston, así como con su aseveración de que es muy poco probable que haya profecía alguna en la inscripción del Monumento 6.

La estructura de este texto fue motivo de discusiones y análisis detallados a principios de este año, durante el taller de Jeroglíficos Avanzados que presidió Danny Law durante los *Maya Meetings* 2011, en Austin, Texas. En el curso del taller, quedo claro que el análisis de Steve Houston es correcto y que el pasaje final tiene el propósito de reiterar o abundar sobre el tema principal de la inscripción: la consagración de un santuario, tumba u otra estructura en la que presumiblemente se halló el Monumento 6. (Ian Graham me dijo en alguna ocasión que los rumores sostenían que se había hallado como tapando o bloqueando el acceso a

una tumba). En otras palabras, la mención de la fecha 13.0.0.0 4 Ajaw 3 K'ank'in en el Monumento 6 de Tortuguero constituye un elemento aislado de anclaje cronológico en el marco de una narrativa más amplia, que se proyecta hacia el futuro con el fin de reforzar el asunto de la naturaleza del evento histórico principal. Los últimos glifos del texto, en lugar de aludir a la sección en que se menciona la fecha 13.0.0.0, deben considerarse más bien como parte del registro de un episodio contemporáneo — la consagración de la construcción— que constituye el centro discursivo de toda la inscripción.

Cierre del círculo narrativo

Para aquellos que no están familiarizados con los aspectos más técnicos de la estructura literaria y los recursos discursivos de los mayas del período Clásico, procuraré ilustrar este concepto valiéndome de un paralelo moderno. Imaginemos que un escriba que hubiera vivido en la ciudad de Nueva York en el año 1950 hubiera querido immortalizar en un monumento de piedra algún evento de importancia que hubiera ocurrido ese año. Un evento que marcó esa época para algunos fue la victoria, en cuatro juegos consecutivos, de los Yankees de Nueva York sobre los Phillies de Filadelfia en la Serie Mundial de ese año (aún ahora me duele escribir sobre esto, siendo como soy un fanático traumatizado de los Medias Rojas). Si nuestro escriba imaginario se valiera del recurso retórico específico que nos ocupa y que utilizaron los antiguos mayas, dicho escriba podría haber redactado algo más o menos así: “El 7 de octubre de 1950, los Yankees de Nueva York derrotaron a los Phillies de Filadelfia, ganando así la Serie Mundial. Esto ocurrió 29 años después de la primera victoria de los Yankees en una Serie Mundial, en 1921. De esta manera, 50 años antes de que se cumpla el año 2000, los Yankees ganaron la Serie Mundial.” (Difícilmente podría imaginarse el escriba, a menos de que verdaderamente fuera un profeta, que los Yankees habrían de volver a ganar la Serie Mundial en el año 2000.) La última frase de esta declaración conmemorativa se proyecta a una fecha futura de importancia calendárica: el quincuagésimo aniversario del evento, así como lo que constituye prácticamente el inicio de un nuevo milenio, aunque debe señalarse la forma en que el autor vuelve al tiempo presente, con el fin de enfatizar el verdadero tema: la victoria de 1950. Es esta precisamente la forma en que se estructuraron muchos de los textos de los antiguos mayas, incluido el Monumento 6 de Tortuguero.

Consideremos algunos casos específicos de esta estructura narrativa en las inscripciones mayas. En primer lugar, ponderemos los últimos glifos del



Figura 2. Pasaje final del Tablero de la Cruz Foliada de Palenque, en el que se vincula el evento principal a que alude el tablero con el final futuro de k'atun 9.13.0.0.0. Fotografía de Jorge Pérez de Lara.

Tablero de la Cruz Foliada de Palenque (Figura 2). El evento central de esta importante inscripción, así como el de las inscripciones complementarias de los templos vecinos, pone de relieve el encendido ritual de un objeto identificado como *chitin*, que podría aludir ya sea a un baño de vapor (Houston 1996) o a un horno para la elaboración de efigies de deidades en cerámica (Stuart 2005). Esto tuvo lugar en la fecha 9.12.18.5.16 2 Kib 14 Mol. Los últimos nueve bloques del texto tienen el propósito de vincular esta fecha con el entonces próximo final de k'atun 9.13.0.0.0 8 Ajaw 8 Woh.

4-12-WINIK-ji-ya / 1-HAAB / u-to-ma / 8-AJAW
 8-CHAK-AT / U-13-WINIKHAAB? / i-u-ti
 2-"KIB" / i-PAT-la-ja / U-1-TAHN-na / K'INICH-
 KAN-BAHLAM K'UH(UL)-BAAK-AJAW

*chan(-eew?) lajcha' winikijiiy huun haab /
 ut-oom waxak ajaw waxak(-te') chakat u uxlujuun
 winikhaab(?)*

*i uht cha' ?("kib") i patlaj u huuntahn k'inich kan
 bahlam k'uhul baakal ajaw.*

“Cuatro días, doce veintenas de días y un año antes del Ocho Ajaw, en el Octavo día de Chakat, cuando ocurrirá el 13° k'atun (9.13.0.0.0 8 Ajaw 8 Woh), es entonces que sucede la fecha 2 Kib (9.12.18.5.16 2 Kib 14 Mol), cuando se hace(n) el/los preciado(s) de K'inich Kan Bahlam, Sagrado Señor de Baakal.”

Este pasaje final se presenta tras una prolongada descripción de la importancia que encierra la fecha 2 Kib 14 Mol, que ocupa la totalidad de las dos columnas anteriores de la inscripción. El propósito de esta última declaración consiste en proyectar el evento hacia el futuro, hasta un Final de Período notable, para reiterar el centro narrativo mediante el recurso de citar información complementaria (la relación entre el rey y el/los dios(es), en este caso).

En Copán tenemos un texto que vincula presente y futuro a través de un intervalo mucho mayor. La Estela J (que no se ilustra en el presente artículo) se consagró en el final de período 9.13.10.0.0 7 Ajaw 3 Kumk'u, y su texto menciona en su sección final una proyección hacia el futuro final de bak'tun 10.0.0.0.0 7 Ajaw 18 Sip. No se ofrece profecía ni predicción alguna, sino que se hace una sencilla declaración de que “habrá de finalizar el 10° bak'tun” (*tzuhutz-j-oom u lajuun pik*). El escriba utiliza este recurso porque el futuro final de bak'tun, para el que todavía faltan algunos siglos, traerá consigo una repetición de la fecha 7 Ajaw, lo que le permite establecer una conexión “de similitud” en el reloj cósmico. Varios monumentos de la vecina Quiriguá utilizan este mismo recurso, proyectándose ocasionalmente hacia aniversarios

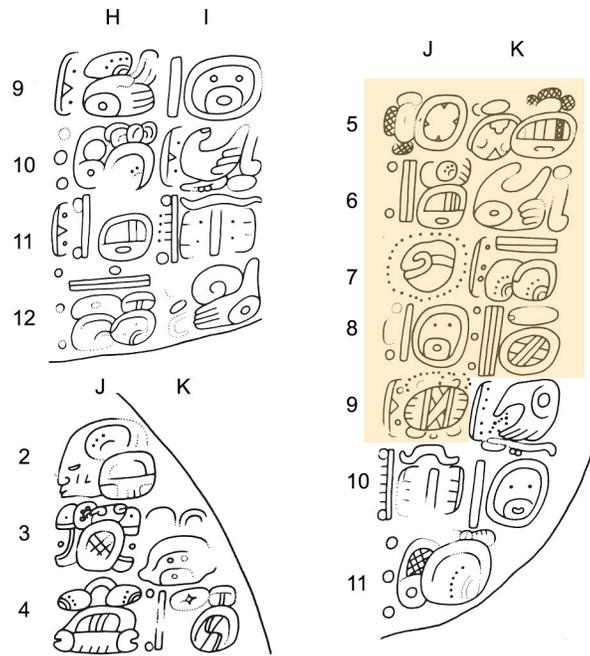


Figura 3. Pasaje final del Altar 1 de Naranjo. Se enfatizan los glifos que proyectan la fecha 9.8.0.0.0, hacia el futuro final de bak'tun de 10.0.0.0.0. Dibujo de Ian Graham, CMHI.

similares de fechas Ajaw que habrán de ocurrir en un futuro muy lejano. Como habremos de ver, es esto mismo lo que sucede en el Monumento 6 en términos generales, siendo la fecha “4 Ajaw” el denominador común entre el “presente” de la narrativa y el futuro lejano.

Como ya lo ha señalado Steve Houston, el Altar 1 de Naranjo también hace uso de un recurso similar, mostrando inclusive paralelos más acentuados con lo que aquí habremos de considerar en relación con el Monumento 6 de Tortuguero (Figura 3). El acontecimiento que se conmemora en el texto de este altar es un Final de Período que aconteció en la fecha 9.7.0.0.0, fecha contemporánea con el momento en que se talló y consagró la inscripción, en el curso del reino de un importante gobernante que muchos conocen con el nombre de “Aj Wosaj” (que quizás no es la interpretación correcta de su nombre, que se escribe AJ-?-sa-[ji]).

U-K'AL-TUUN-ni / 5-AJAW / 3-IK'-SIHOOM / U-TZUTZ-wa / U-7-WINIKHAAB? / AJ-?-sa / 3-11-PIK-AJAW / ya-AL / IX-?-CHAN / a-bu-lu-pa-a / U-MIHIIN / ?-CHAN-AHK / 9-TZAK-bu-AJAW / 0-K'IN / 0-WINIK-0-HAAB / 12-WINIKHAAB? / TZUTZ / jo-mo / U-10-PIK / 7 AJAW / 18-CHAK-AT / u-to-ma / u-CHOK-? / AJ-?-sa / 5 AJAW / 3-IK'-SIHOOM

u k'altuun jo' ajaw ux(-te') ik'sihoom / u tzutzuw u wuk winikhaab(?) aj ? ux buluch pik ajaw / y-al ix ?

abulpa'(?) chan, u mihin ? chan ahk, bolon tzakab ajaw / mih k'in mih winik mih haab lahcha' winikhaab / tzuhtz-j-oom u lajuun pik / (ta) wuk ajaw waxaklajuun chakat, utoom / u chok aj ? / (ta) jo' ajaw ux(-te') ik'sihoom

“(Es) el amarre de piedra, el Cinco Ajaw, Tercer día de Woh, cuando ‘Aj Wosaj,’ señor del *pik* tres-once, completa el octavo k’atun (9.8.0.0.0). Es hijo de la señora *Ix ? Chan Bulpa’* y del señor *? Chan Ahk*, señor de la dinastía. (Son) doce veintenas de años antes del fin del bak’tun (el) 7 Ajaw 18 Sip (10.0.0.0.0), cuando ‘Aj Wosaj’ esparce incienso (?) el Cinco Ajaw, Tercer día de Woh (9.8.0.0.0).”

En este caso, el sujeto del verbo *ut-oom* es la fecha 7 Ajaw 18 Sip, que se ha puesto en relieve anteriormente. El verbo *chok* o “de esparcir” que aparece tras *ut-oom* no es un evento que habrá de ocurrir en el futuro, pues da inicio a una nueva frase asociada con la fecha más temprana que se toma como base para el cálculo hacia el futuro. Se trata del rito llevado a cabo por el gobernante contemporáneo de Naranjo, en la fecha 9.8.0.0.0.

El evento principal del monumento de Tortuguero

Un análisis de la totalidad de la inscripción del Monumento 6 muestra con claridad que su énfasis principal es la consagración ritual de una tumba

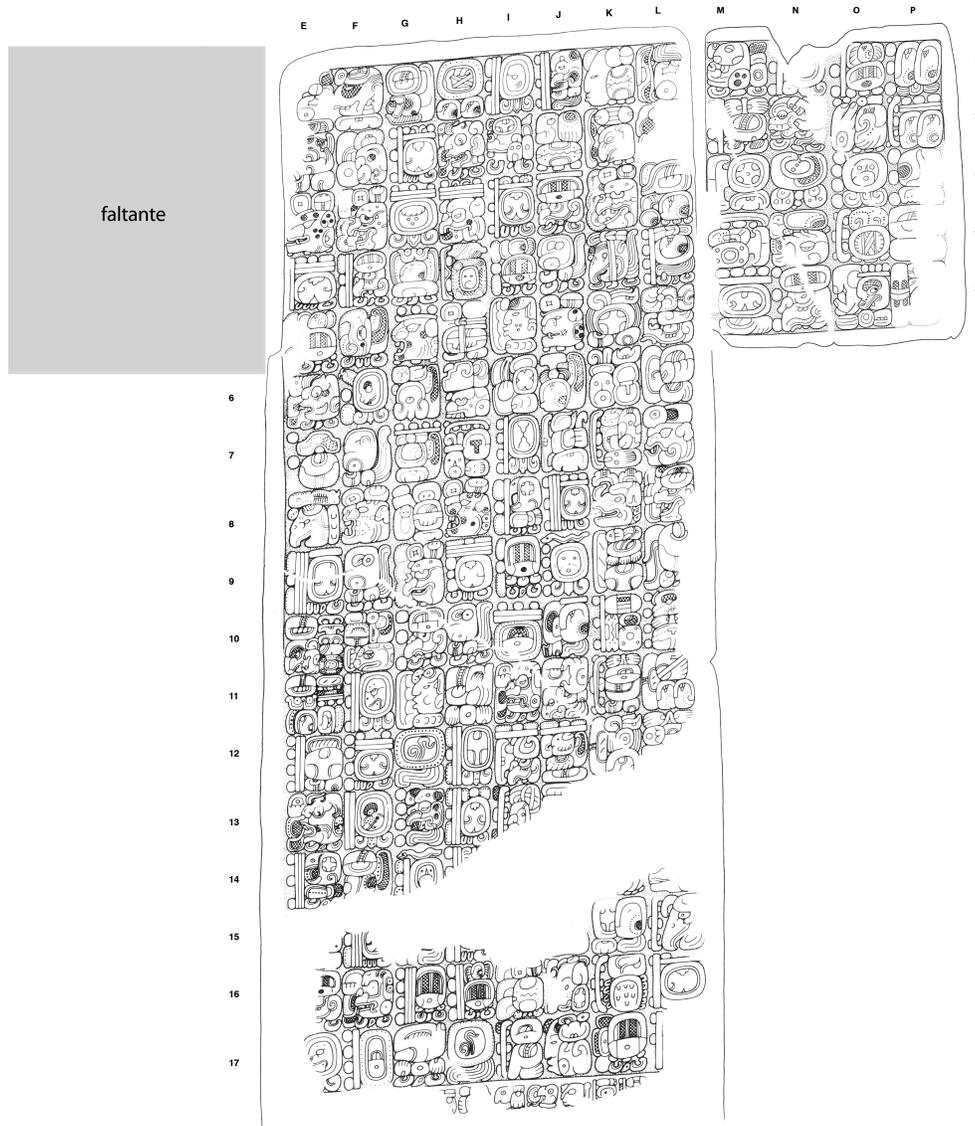


Figura 4. Forma original del Monumento 6 de Tortuguero. Dibujo de la sección principal de Ian Graham; dibujo de la porción derecha de David Stuart.

o santuario en el siglo séptimo; específicamente, en la fecha 9.11.16.8.18 9 Etz'nab 6 K'ayab (11 de enero de 669). El registro de este episodio ocupa la mayoría del espacio del texto, y va del bloque I2 hasta el final de la inscripción. Se trata, pues, de casi la mitad de la inscripción. La porción inicial de esta conmemoración la podemos encontrar en los bloques I6-I8, y señala que unos 25 años después de la entronización de Bahlam Ajaw hubo un rito de "quemado en la casa" (*el-naah*), que tuvo lugar en la fecha 9 Etz'nab apenas mencionada. El texto declara entonces, en los bloques J8 a J10, que esto ocurrió poco más de un año (1.8.18) después del final de período 9.11.15.0.0 4 Ajaw 13 Mol. Estas referencias laterales a finales de período son

comunes en textos como este y sirven, una vez más, para dar contexto al evento principal, vinculándolo con los mecanismos cósmicos de la Cuenta Larga. La fecha 4 Ajaw que correspondía a este próximo Final de Período resultaba especialmente notable, dada su importancia en la cosmología y el calendario mayas, y no hay duda de que la mención de la fecha futura 4 Ajaw, que habrá de darse en la fecha 13.0.0.0.0 4 Ajaw 3 K'ank'in que encontramos más adelante en el Monumento 6, tiene el propósito de reflejar una simetría esencial entre el presente y el futuro.

Volviendo al texto del Monumento 6 de Tortuguero, los bloques I11 a J13 registran información adicional sobre la consagración de

una construcción, citando el nombre propio de dicha construcción o santuario en los bloques I12 y J12. Esto se presenta después de un marcador de énfasis (**a-AY?-ya**) en el bloque I11 y de un verbo de posición en el bloque J11 que se escribe **i-e-ke-wa-ni** y se pronuncia ya sea *ek-wan* o *hek-wan*, término difícil de vincular con alguna raíz conocida en las lenguas mayas. Es evidente que este episodio tenía alguna relación con cierta “ubicación” del edificio nombrado, y que se dio al mismo tiempo que el rito de consagración del “quemado en casa.” Falta una buena parte del resto de este pasaje, pero es muy probable que en él se haya mencionado al gobernante Bahlam Ajaw en el pasaje anterior al glifo emblema que ha sobrevivido hasta nuestros días (I16). Los nombres de sus padres aparecen posteriormente, en los bloques J16 a K3.

Así pues, llegamos a la parte más difícil del texto. El elemento central aquí es el verbo **u-to-ma** (bloque glífico O4), que alude al participio futuro *utoom*, “habrá de ocurrir.” Esto ocurre después de la fecha y antes de los glifos dañados que cierran todo el texto. La cuestión radica en saber cuál es, con exactitud, el sujeto de este verbo. Gronemeyer y MacLeod son de la opinión de que el sujeto debe ser el bloque glífico que sigue que, a su vez, está vinculado con los glifos posteriores. Según su punto de vista, los glifos finales naturalmente relatarían la descripción de algún evento asociado con el año 2012, como yo mismo lo sugerí hace unos años: “...3.8.3.9.2 (antes) de que llegue a su término el décimotercer bak’tun, (el) 4 Ajaw 3 K’ank’in, EL EVENTO 2 habrá de ocurrir” (siendo el EVENTO 2 algo que acontece en el año 2012). A diferencia de lo anterior, en su análisis Steve Houston identifica un importante corte en la estructura discursiva de la inscripción que ocurre después de la expresión *utoom*, cuyo sujeto sencillamente debe ser la fecha futura y el final mismo del bak’tun. Sirve para reforzar la ubicación en el tiempo de la fecha apenas mencionada, con el fin de regresar al lector al presente narrativo. De esta manera, los glifos que siguen a *utoom* regresan al evento central de la narrativa mayor; es decir, a la consagración de la construcción. En otras palabras, se entiende que el sujeto del verbo *utoom* es la fecha, que se ha puesto sintácticamente de relieve, de la siguiente manera: “...3.8.3.9.2 (antes) de que finalice el décimotercer bak’tun, (cuando) ocurra la fecha 4 Ajaw 3 K’ank’in, entonces EVENTO 1.” En este caso, la reiteración del EVENTO 1, que es la consagración del santuario, no incluye una alusión a la fecha anterior de Rueda Calendárica 9 Etz’nab 6 K’ayab. Esto no debe plantear problema alguno, sin embargo, pues

se sabe de otros textos que hacen uso del mismo recurso.

Conclusiones

Mi propósito al escribir estas líneas no consiste en revisar los glifos dañados finales del Monumento 6, tratando de determinar sus formas originales, ni reconstruir lo que el pasaje original pudo haber dicho. Gronemeyer y MacLeod lo han hecho recientemente, con detalle admirable y a fondo, llegando incluso a proponer la reconstrucción de una frase que describe una “investidura” futura de la deidad Bolon Yookte K’uh. Aunque tengo algunas dudas sobre puntos específicos del análisis de estos autores, mi intención verdadera aquí ha sido la de concentrarme más en la cuestión de si esos glifos tienen que ver, en realidad, con el 2012. Al hacerlo, coincidí en gran medida con los argumentos que presentó Steve Houston hace unos meses, incluso con su conclusión de que esos enigmáticos glifos probablemente no tengan relación alguna con el 2012 y su importancia para los habitantes de Tortuguero. Por las razones que expongo en estas líneas, me parece que la evidencia demuestra de manera contundente que Steve tiene razón.

Considerando estas cuestiones con algo de perspectiva, es importante recalcar que el Monumento 6 jamás tuvo la intención de enfatizar el final de período de 2012 y menciona el futuro final de bak’tun sólo con el fin de orientar temporalmente un evento contemporáneo de mucha mayor importancia para la historia local de Tortuguero. Por encima de todo —lo que no resulta sorprendente, a la luz de lo que sabemos sobre los textos mayas— el Monumento 6 es una larga documentación de la vida histórica y ritual del gobernante local Bahlam Ajaw, que enfatiza la construcción y consagración de una importante estructura ritual que encargó dicho gobernante. No me cabe duda alguna de que habrá quienes sigan buscando en el Monumento 6 información sobre una supuesta profecía tocante al año 2012, pero es muy probable que al hacerlo partan de una base equivocada.

Addendum

Incluyo aquí la publicación original que hice en abril de 2006, en la lista de correos de UTMesoamerica. Debo hacer notar que esta publicación refleja lo que entonces yo pensaba equivocadamente, en el sentido de que la alusión a Bolon Yookte K’uh que aparece en el Monumento 6 tenía que ver con el final del bak’tun.

Como lo prometí, he aquí una traducción rápida del pasaje final del Monumento 6 de Tortuguero, que registra el final de bak'tun del año 2012:

Tzultz-(a)j-oom u(y)-uxlajuun pik
(ta) Chan Ajaw ux(-te') Uniiw.
Uht-oom ?
Y-em(al)?? Bolon Yookte' K'uh ta ?.

*"Habrá de finalizar el décimotercer 'bak'tun' (el) 4 Ajaw, Tercer día de Uniiw (K'ank'in). ? ocurrirá.
(Será) el descendimiento (??) del/de los Dios(es) de los Nueve Apoyos en ?"*

Eso es todo. El término que sigue a uht-oom constituye el enigma principal y se halla, en gran medida, erosionado. La referencia al "descendimiento" es, asimismo, sumamente tentativa. Sabemos, desde hace ya algún tiempo, de la enigmática deidad Bolon Yookte' K'uh por medio de muchas otras fuentes, y sospecho que esta(s) deidad(es) guarda(n) cierta relación tangencial con la Deidad Ave Principal, así como relación con la guerra. Es interesante constatar que es/son protagonista(s) en la mitología de tiempos remotos de Palenque, tal y como se menciona en el tablero del Templo XIV de ese sitio. Supongo que se trata de un personaje(s) longevo(s) que todavía se halla en alguna parte, a la espera de comparecer.

- Dave S.

Bibliografía

Houston, Stephen

1996. Symbolic Sweatbaths of the Ancient Maya: Architectural Meaning in the Cross Group at Palenque, Mexico. *Latin American Antiquity* 7(2):132-151.

2008 What Will Not Happen in 2012. *Maya Decipherment*: decipherment.wordpress.com/2008/12/20/what-will-not-happen-in-2012/. Disponible en español: www.mesoweb.com/es/articulos/houston/Houston2008.pdf.

Gronemeyer, Sven, y Barbara MacLeod

2010 What Could Happen 2012: A Re-Analysis of the 13-Bak'tun Prophecy on Tortuguero Monument 6. *Wayeb Notes* 34. Available: www.wayeb.org/notes/wayeb_notes0034.pdf.

Stuart, David

2005 *The Palenque Mythology. Sourcebook for the 2005 Maya Meetings*. Austin: The Mesoamerica Center, Department of Art and Art History, University of Texas at Austin.

2011 *The Order of Days: The Maya World and the Truth about 2012*. New York: Harmony Books.